

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Handkreissäge**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Hand-held Circular Saw**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Scie circulaire à main**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della  
Segatrice circolare a mano**
- ⒹⓀ  
Ⓐ **Betjeningsvejledning  
Håndrundsav**
- ⒽⓇ **Naputak za uporabu  
Ručna kružna pila**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Sierra circular de mano**
- ⒻⒾ **Käyttöohje  
Käsipyörösaha**
- Ⓐ **Bruksanvisning  
Handcirkelsåg**
- ⒸⓏ **Návod k použití  
Ruční okružní pila**
- Ⓐ **Navodila za uporabo  
ročne krožne žage**
- ⒹⓇ **Elektrikli Portatif Daire Testere  
Kullanma Kılavuzu**

7



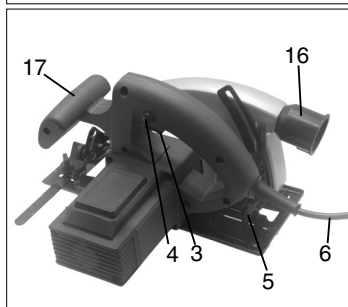
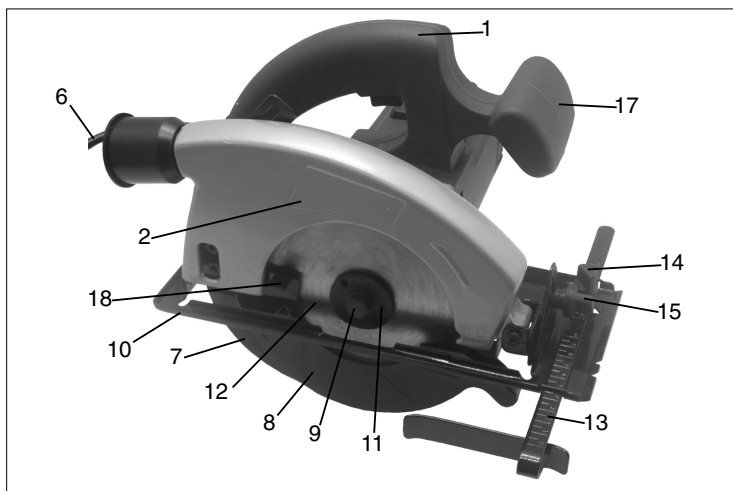
Art.-Nr.: 43.308.55

I.-Nr.: 01015

**ALPHA-  
TOOLS®**



**AHS 1200**



Ⓞ Gehörschutz tragen!  
 Ⓞ Wear ear muffs!  
 Ⓞ Porter une protection de l'ouïe !  
 Ⓞ Portare cuffie antirumore!  
 Ⓞ Bær høreværn  
 Ⓞ Nosite zaštitnik za uši.  
 Ⓞ Use protecção auditiva!  
 Ⓞ Använd hörselskydd!  
 Ⓞ Käytä kuulosuojuksia!  
 Ⓞ Nosit ochranu sluchul.  
 Ⓞ Na užesih nosite protihrupno zaščito !  
 Ⓞ Kulaklik takn!



Ⓞ Augenschutz tragen!  
 Ⓞ Wear goggles!  
 Ⓞ Portez une protection des yeux !  
 Ⓞ Bær øjenværn  
 Ⓞ Portare occhiali protettivi!  
 Ⓞ Nosite zaštitne naočale.  
 Ⓞ Use óculos de protecção!  
 Ⓞ Använd ögonskydd!  
 Ⓞ Käytä suojalaseja!  
 Ⓞ Nosit ochranu zraku!  
 Ⓞ Na očeh nosite zaščito za oči !  
 Ⓞ Koruyucu gözlük takn!



Ⓞ Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!  
 Ⓞ Wear a breathing mask!  
 Ⓞ En cas de dégagement de poussière  
 Ⓞ Bær åndedrætsværn ved støv dannelse  
 Ⓞ In caso di sviluppo di polvere  
 Ⓞ U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!  
 Ⓞ Em caso de formação de pó  
 Ⓞ Vid dammbildning  
 Ⓞ Pölyävissä töissä  
 Ⓞ Při tvorbě prachu nosit masku na ochranu dýchacích cest!  
 Ⓞ Pri nastajanju prahu nosite zaščitno masko za dihanje !  
 Ⓞ Toz oluşan işlerde maske kullanın!

**1. Beschreibung:**

1. Handgriff
2. Typenschild
3. Ein-Ausschalter
4. Sperrtaste für Ein-Ausschalter
5. Feststellschraube für Schnittiefeinstellung
6. Netzkabel
7. Spaltkeil
8. Pendelschutzhaube
9. Schraube
10. Sägeschuh
11. Flansch
12. Sägeblatt
13. Parallelanschlag
14. Feststellschraube für Parallelanschlag
15. Feststellschrauben für Gehrungseinstellung
16. Anschluß für Staubabsaugung
17. Zusatzhandgriff
18. Betätigungsbügel für Pendelschutzhaube

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und achten Sie besonders auf die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zusammen mit der Handkreissäge auf.

**2. Technische Daten:**

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1200 Watt
Leerlaufdrehzahl:	4500 min <sup>-1</sup>
Schnittiefe bei 0°:	55 mm
Schnittiefe bei 45°:	38 mm
Sägeblatt	160 mm Ø
Sägeblattaufnahme:	20 mm Ø
Sägeblattdicke	2,4 mm
Schalldruckpegel	LPA 96 dB(A)
Schalleistungspegel	LWA 107 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	3,6 Kg
Schutzisoliert	II/III

**3. Anwendungsgebiet**

Die Handkreissäge ist geeignet zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen.

**4. Sicherheitshinweise:**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Hefthchen.

**5. Arbeiten mit der Handkreissäge**

- Kreissäge stets mit festem Griff halten.
- Die Pendelschutzhaube wird vom Werkstück automatisch zurückgeschoben.
- Keine Gewalt anwenden!  
Mit der Kreissäge leicht und gleichmäßig vorrücken.
- Das Abfallstück sollte sich auf der rechten Seite der Kreissäge befinden, damit der breite Teil des Auflagetisches auf seiner ganzen Fläche aufliegt.
- Wenn nach vorgezeichneter Linie gesägt wird, Kreissäge an der entsprechenden Kerbe entlangführen.
- Kleine Holzteile vor der Bearbeitung fest einspannen. Nie mit der Hand festhalten.
- Sicherheitsvorschriften unbedingt beachten!  
Schutzbrille tragen!
- Verwenden Sie keine defekten Sägeblätter oder solche, welche Risse und Sprünge aufweisen.
- Verwenden Sie keine Flansche/Flanschmutter, deren Bohrung größer oder kleiner ist als diejenige des Sägeblattes.
- Das Sägeblatt darf nicht von Hand oder durch seitlichen Druck auf das Sägeblatt gebremst werden.
- Der Pendelschutz darf nicht verklemmen und muß sich nach abgeschlossenem Arbeitsgang wieder in der Ausgangsposition befinden.
- Vor der Verwendung der Kreissäge bei herausgezogenem Netzstecker die Funktion des Pendelschutzes prüfen.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz der Maschine, daß die Sicherheitseinrichtungen wie Pendelschutz, Spaltkeil, Flansche und Verstell-einrichtungen funktionieren bzw. richtig eingestellt und festgestellt sind.
- An der Schutzhaube können Sie eine geeignete Staubabsaugung anschließen. Stellen Sie sicher, daß die Staubabsaugung sicher und ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Die bewegliche Pendelschutzhaube darf zum Sägen nicht in der zurückgezogenen Schutzhaube festgeklemmt werden.
- Sägeblätter, deren Grundkörper dicker oder deren Schränkung kleiner als die Dicke des Spaltkeiles ist, dürfen nicht verwendet werden.

**D**

**6. Wartung**

- Die Lüftungsschlitze am Motorgehäuse frei und sauber halten. Von Zeit zu Zeit Schlitze ausblasen.
- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Fachwerkstätte überprüfen.
- Abgenützte Kohlebürsten dürfen nur von einer Fachwerkstätte oder unserem Kundendienst ausgetauscht werden.
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

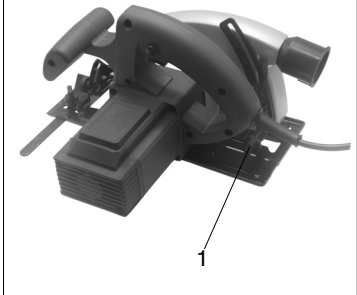
**7. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

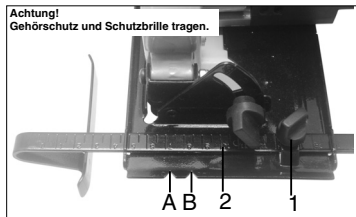
- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Schnittiefe einstellen**

1. Feststellschraube 1 lösen
2. Sägeschuh nach unten schwenken
3. Schnitttiefe nach Skala einstellen.  
Zahnspitze muß ca. 2 mm aus dem Holz herausragen.
4. Feststellschraube anziehen



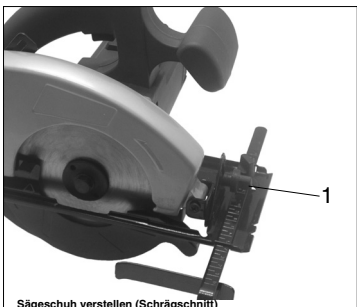
**Achtung!**  
Gehörschutz und Schutzbrille tragen.



**Parallelschnitt**

1. Feststellschraube 1 lösen
2. Bei 90° Schnitt, Parallelanschlag 2 lt. Skala auf Kerbe A einstellen, bei 45° Schnitt, Parallelanschlag 2 lt. Skala auf Kerbe B einstellen, auf Sägeblattbreite achten.
3. Feststellschraube anziehen

**Achtung!**  
Probesschnitt mit einem Abfallholz durchführen




**Sägeschuh verstellen (Schrägschnitt)**

1. Die Feststellschraube 1 lösen
2. Sägeschuh auf gewünschte Gradzahl einstellen 0-45°
3. Feststellschraube 1 fest anziehen

D

**Achtung!**  
**Vor allen Arbeiten an der Kreissäge Netzstecker ziehen!**

**Einschalten**  
Bevor Sie den Ein-Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich ob, das Sägeblatt richtig montiert, bewegliche Teile leichtgängig und Klemmschrauben fest angezogen sind.

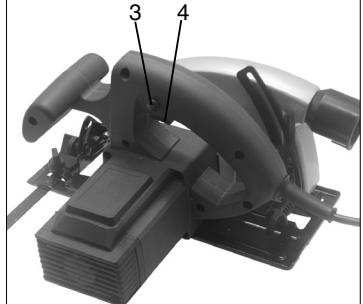


**Sägeblatt wechseln**

1. Pendelschutzhaube (1) öffnen und festhalten
2. Mit Stirnlochschlüssel (2) das Sägeblatt gegenhalten
3. Schraube lösen
4. Flansch (4) und Sägeblatt nach unten entnehmen
5. Flansch reinigen, neues Sägeblatt einsetzen.  
Auf Laufrichtung achten (siehe Pfeil auf der Schutzhaube)
6. Schraube anziehen, auf Rundlauf achten

**Ein-Ausschalten**

Einschalten: Sperrknopf 3 und Taste 4 gleichzeitig drücken  
Ausschalten: Sperrknopf und Taste loslassen



**GB****1. Description**

1. Handle
2. Nameplate
3. On/Off switch
4. Interlock button for On/Off switch
5. Lock screw for the depth of cut setting
6. Power cable
7. Splitter
8. Hinged guard hood
9. Screw
10. Shoe
11. Flange
12. Saw blade
13. Parallel stop
14. Lock screw for the parallel stop
15. Lock screws for mitre cuts
16. Dust extractor connection
17. Additional handle
18. Actuator for the hinged guard hood

Please read these instructions carefully and pay particular attention to the safety regulations. Keep the instructions together with the circular saw.

**2. Technical data**

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Power rating	1200 W
Idle speed	4500 rpm
Cutting depth at 0°	55 mm
Cutting depth at 45°	38 mm
Saw blade	160 mm dia.
Saw blade mount	20 mm dia.
Saw blade thickness	2,4 mm
Sound pressure level	LPA 96 dB(A)
Sound power level	LWA 107 dB(A)
Vibration $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Weight	3,6 kg
Totally insulated	II/□

**3. Applications**

The hand-held circular saw is designed for sawing straight cuts in wood, in materials similar to wood, and in plastics.

**4. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**5. Working with the hand-held circular saw**

- Always hold the circular saw firmly.
- The hinged guard hood will be pushed back automatically by the workpiece.
- Never apply force! Advance the circular saw gently and steadily.
- The off-cut piece should be to the right of the circular saw so that the wide part of the base plate is supported over its entire surface.
- When sawing along a marked line, guide the circular saw along the corresponding groove.
- Clamp small pieces of wood securely before sawing. Never hold them in your hand.
- Always observe the safety regulations! Wear goggles!
- Do not use defective saw blades or blades with cracks or flaws.
- Do not use flanges or flange nuts with a hole which is larger or smaller than that of the saw blade used.
- Do not try to stop the saw blade with your hand or by applying pressure to the side of the blade.
- The hinged guard must not jam and must return to its original position once work is completed.
- Before plugging in the circular saw, check that the hinged guard is functioning properly.
- Before each use, always check that the safety devices - the hinged guard, splitter, flanges and adjustment devices - are functioning properly and have been adjusted and secured correctly.
- You can connect a suitable dust extractor to the guard hood. Check that the dust extractor is fitted securely and properly.
- The hinged guard hood is not to be wedged in the retracted guard hood when sawing.

**6. Maintenance**

- Keep the cooling vents on the motor housing clean and unobstructed at all times. Blow out any dust and dirt at regular intervals.
- Have a specialist workshop check the carbon brushes in the event of excessive sparking.
- Worn carbon brushes are to be replaced only by a specialist workshop or by our Customer Service Centre.
- Keep the machine clean at all times.
- Never use any caustic agents to clean the plastic parts.

**7. Ordering replacement parts**

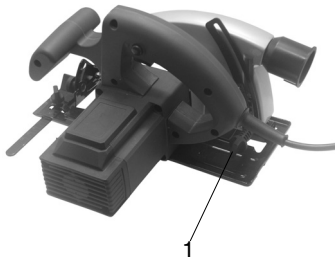
Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

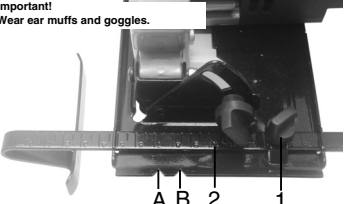
For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Adjustment of the cutting depth**

1. Release the lock screw.
2. Swing the shoe downwards.
3. Adjust the cutting depth using the scale. The saw teeth must project approx. 2 mm out of the wood.
4. Tighten the lock screw.



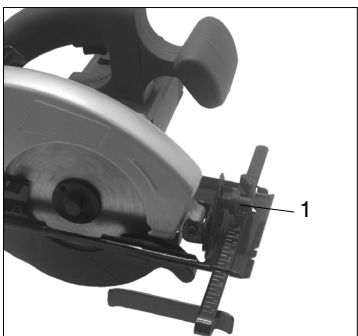
**Important!**  
Wear ear muffs and goggles.



**Parallel cuts**

1. Release the lock screw 1.
2. For 90° cuts, adjust the parallel stop 2 using the scale on groove A, for 45° cuts adjust the parallel stop 2 using the scale on groove B. Observe the saw blade width.
3. Tighten the lock screw.

**Important!**  
First make a trial cut.

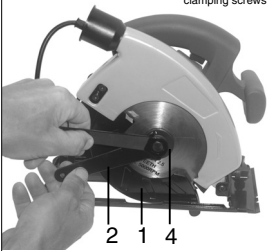


**Adjustment of the shoe (cutting angle)**

1. Release the lock screw 1
2. Adjust the shoe to the desired angle between 0 and 45°.
3. Tighten the lock screw 1.

**GB**

**Important!**  
Pull out the plug before making any changes to the circular saw!



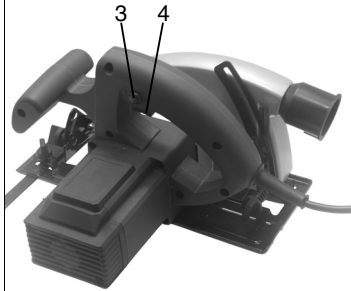
**Switching on**  
Before pressing the On/Off switch, check that the saw blade is properly fitted, that the moving parts run smoothly and that the clamping screws are tight.

**Changing the saw blade**

1. Open the hinged guard hood 1 and hold.
2. Use the face spanner 2 to stop the saw blade from moving.
3. Undo the screw
4. Remove the flange 4 and the saw blade by dropping down and out.
5. Clean the flange and insert a new blade. Note the direction of rotation (see arrow on the guard hood).
6. Tighten the screw and check for concentricity.

**Switching on and off**

To switch on: Press the interlock button 3 and the switch 4 simultaneously.  
To switch off: Release the interlock button and the switch.





**1. Description:**

1. Poignée
2. Plaque signalétique
3. Interrupteur Marche/Arrêt
4. Touche de blocage pour l'interrupteur Marche/Arrêt
5. Vis de fixation pour le réglage de la profondeur de coupe
6. Câble électrique
7. Coin à refendre
8. Capot de protection basculant
9. Vis
10. Patin
11. Bride
12. Lame de scie
13. Butée parallèle
14. Vis de fixation pour la butée parallèle
15. Vis de fixation pour le réglage du biais
16. Raccord pour l'aspiration de poussière
17. Poignée supplémentaire
18. Etrier de manoeuvre pour le capot de protection mobile

Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de suivre scrupuleusement les consignes de sécurité. Conservez le mode d'emploi près de la scie circulaire à main.

**2. Caractéristiques techniques:**

Tension du réseau:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	1200 watt
Vitesse à vide:	4500 min <sup>-1</sup>
Profondeur de coupe à 0°:	55 mm
Profondeur de coupe à 45°:	38 mm
Lame de scie	160 mm ø
Porteur de lame de scie:	20 mm ø
Épaisseur de lame de scie	2,4 mm
Niveau de pression acoustique	LPA 96 dB(A)
Niveau de puissance acoustique	LWA 107 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Poids	3,6 kg
A double isolation <sup>^</sup>	II/II

**3. Champ d'application**

La scie circulaire à main est appropriée au sciage de lignes droites dans le bois ou des matériaux similaires et dans des matières plastiques.

**4. Consignes de sécurité:**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**5. Travailler avec la scie circulaire à main**

- Maintenir toujours d'une main ferme la scie circulaire.
- Le capot de protection basculant est automatiquement poussé vers l'arrière par la pièce à travailler.
- Ne pas employer la force! Avancer doucement et régulièrement avec la scie circulaire.
- Le morceau de bois résidu devrait se trouver sur le côté droit de la scie circulaire de sorte que la partie large de la table repose sur toute sa surface.
- Si le sciage se fait le long d'une ligne tracée, guider la scie circulaire le long de l'encoche correspondante.
- Bien serrer les petites pièces de bois avant de les travailler. Ne jamais maintenir avec la main.
- Respecter absolument les consignes de sécurité!
- Ne pas utiliser de lames de scie défectueuses ou fissurées.
- Ne pas employer de brides/écrous à bride dont l'alésage est plus gros ou plus petit que celui de la lame de scie.
- Ne pas ralentir la lame de scie manuellement ou par pression latérale sur la lame.
- La protection basculante ne doit pas coincer; le travail terminé, elle doit se trouver en position de sortie.
- Avant d'utiliser la scie circulaire, retirer la fiche de la prise de courant et vérifier le bon fonctionnement de la protection basculante.
- Avant chaque utilisation, s'assurer que les dispositifs de sécurité tels que la protection basculante, le coin à refendre, les brides et les dispositifs de réglage fonctionnent parfaitement, qu'ils sont correctement réglés et fixés.
- Vous pouvez raccorder un dispositif d'aspiration approprié au capot de protection. Assurez-vous que l'aspiration de poussière est raccordée de manière sûre et conforme aux prescriptions.
- Pendant le sciage, le capot de protection basculant ne doit pas être bloqué dans le capot de protection replié.

**F**

**6. Entretien**

- Maintenez dégagées et propres les fentes d'aération sur le boîtier du moteur. Nettoyez les fentes régulièrement en leur insufflant un jet d'air.
- En cas de formation excessive d'étincelles, faites contrôler les balais de charbon par un atelier spécialisé.
- Faites effectuer le changement des balais de charbon usés uniquement par un atelier spécialisé ou par notre service après-vente.
- Maintenez votre appareil toujours propre.
- N'employez pas d'agents caustiques pour nettoyer la matière plastique.

**7. Commande de pièces détachées**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

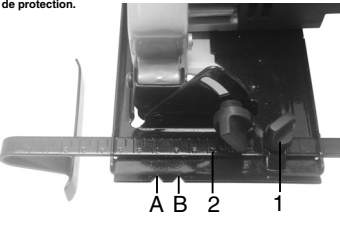
- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Réglage de la profondeur de coupe**

1. Desserrer la vis de fixation 1.
2. Faire pivoter le patin vers le bas.
3. Régler la profondeur de coupe suivant l'échelle. La pointe des dents doit dépasser d'environ 2 mm du bois.
4. Serrer la vis de fixation.



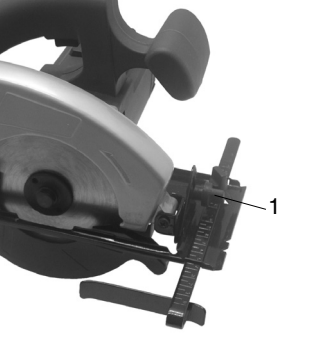
**Attention! Porter un casque anti-bruit et des lunettes de protection.**



**Coupe parallèle**

1. Desserrer la vis de fixation 1.
2. Pour une coupe de 90°, régler la butée parallèle 2 sur l'encoche A, suivant l'échelle. Pour une coupe de 45°, régler la butée parallèle 2 sur l'encoche B, suivant l'échelle. Considérer la largeur de la lame de scie.
3. Serrer la vis de fixation.

**Attention!**  
Faire une coupe d'essai sur un morceau de bois résidu.




**Réglage du patin (coupe biaisée)**

1. Desserrer les vis de fixation 1.
2. Régler le patin à la position désirée (0 à 45°).
3. Visser à fond les vis de fixation 1.

**Attention!**  
Retirer la fiche de la prise de courant avant tout travail sur la scie circulaire!

**Mise en circuit**  
Avant d'actionner l'interrupteur MARCHE/ARRET, assurez-vous que la lame de scie est correctement montée, que les éléments mobiles sont souples et que les vis de serrage sont bien serrées.



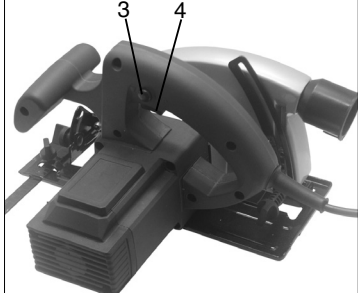
**Changement de la lame de scie**

1. Ouvrir le capot de protection basculant 1 et le tenir.
2. Bloquer la lame de scie à l'aide de la clé à ergots 2.
3. Desserrer la vis
4. Retirer la bride 4 et la lame de scie vers le bas.
5. Nettoyer la bride. Mettre en place une nouvelle lame de scie. Faites attention au sens de rotation (voir la flèche sur le capot de protection).
6. Serrer la vis; considérer la concentricité.

**Mise en et hors circuit**

Mise en circuit: Appuyer en même temps sur le bouton de blocage 3 et la touche 4.

Mise hors circuit: Lâcher le bouton de blocage et la touche.



## 1

**1. Descrizione esplicativa:**

1. Impugnatura
2. Targhetta del modello
3. Interruttore Acceso/Spento
4. Tasto bloccainterruttore Acceso/Spento
5. Vite d'aggiustaggio regolazione profondità di taglio
6. Cavo elettrico
7. Cuneo di spacco
8. Carter protettivo a pendolo
9. Vite
10. Pattino della segatrice
11. Flangia
12. Disco di taglio
13. Battuta taglio in parallelo
14. Vite di bloccaggio battuta taglio in parallelo
15. Viti di bloccaggio regolazione giunto ad angolo
16. Raccordo di aspirazione polvere
17. Impugnatura addizionale
18. Staffa di attivazione carter protettivo a pendolo

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'utilizzo, osservando particolarmente le avvertenze sulla sicurezza. Conservate le istruzioni d'utilizzo assieme alla Segatrice circolare a mano.

**2. Dati tecnici**

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Absorbimento potenza:	1200 Watt
Numero giri marcia a vuoto:	4500 min <sup>-1</sup>
Profondità di taglio a 0°:	55 mm
Profondità di taglio a 45°:	38 mm
Disco di taglio:	160 mm di Ø
Testa portadisco:	20 mm di Ø
Spessore disco di taglio:	2,4 mm
Livello intensità acustica:	LPA 96 dB(A)
Livello potenza acustica:	LWA 107 dB(A)
Vibrazione a <sub>w</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso:	3,6 kg
Dotata di isolamento protettivo	II/III

**3. Campo d'applicazione**

La Segatrice circolare a mano è adatta per effettuare tagli, sia rettilinei su legno e materiali affini, che su materiali sintetici.

**4. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**5. Lavorando con la Segatrice circolare a mano**

- Tenere sempre saldamente la Segatrice circolare.
- Il carter protettivo a pendolo viene automaticamente spinto indietro dal pezzo in lavoro.
- Non impiegare forza alcuna! Procedere leggermente ed uniformemente con la Segatrice circolare.
- Il pezzo di scarto si dovrebbe trovare sul lato destro della Segatrice circolare, affinché la parte larga del tavolo d'appoggio ne abbracci completamente la superficie.
- Segando seguendo una linea pretracciata, fare scorrere la Segatrice circolare lungo l'apposita scanalatura.
- Morsettare saldamente i pezzi di legno piccoli. Non tenerli con la sola mano.
- È assolutamente necessario osservare le norme di sicurezza! Portare occhiali protettivi!
- Non utilizzate dischi di taglio inoperanti oppure quelli evidenziati spacchi o screpolature.
- Non utilizzate flange o madre flange con foro maggiore o minore a quello del rispettivo disco di taglio.
- Non si deve fermare il disco di taglio con la sola mano o premendovi lateralmente sullo stesso.
- Il carter protettivo a pendolo deve scorrere liberamente e, al termine di ogni fase lavorativa, si dovrà trovare nella posizione iniziale di partenza.
- Prima di utilizzare la Segatrice circolare, previo stacco della spina dalla presa di corrente, verificare il giusto funzionamento del carter protettivo.
- Prima di ogni utilizzo della macchina, accertarsi che i dispositivi di sicurezza, quali ad es. il carter a pendolo, cuneo di spacco, flangia e dispositivi di regolazione siano regolati e fissati bene e funzionino alla perfezione.
- Potete collegare al carter protettivo un idoneo dispositivo di aspirazione polvere. Rassicurarsi che codesto dispositivo di aspirazione polvere sia sicuramente e regolamentariamente collegato.
- Segando, non si deve morsettare il mobile carter protettivo a pendolo nel carter protettivo tirato indietro.



### 6. Manutenzione

- Tenere liberi e puliti le fenditure di ventilazione sulla cassa del motore. Di tanto in tanto soffiare via le impurità.
- In caso di eccessiva formazione di scintille, fate controllare le spazzole di carbone da una officina autorizzata.
- La sostituzione delle spazzole di carbone può avvenire soltanto da un'officina autorizzata o dal nostro Servizio Clientela.
- Tenete in Vostro apparecchio sempre pulito.
- Per pulire le parti in plastica non usare prodotti caustici.

### 7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

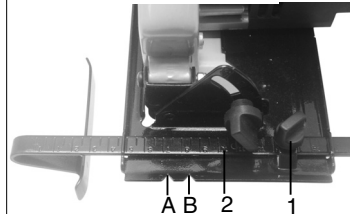
#### Regolazione profondità di taglio

1. Allentare la vite di fissaggio 1
2. Girare all'insù il pattino della segatrice
3. Regolare la profondità di taglio con l'ausilio della scala. La punta del dente deve fuoriuscire di ca. 2 mm dal legno
4. Serrare la vite di fissaggio



#### Attenzione!

Portare occhiali protettivi e dispositivo

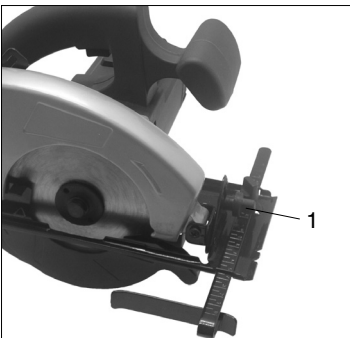


#### Taglio in parallelo

1. Allentare la vite di fissaggio 1.
2. Con taglio a 90°, regolare la battuta taglio in parallelo 2 sulla tacca della scala A, con taglio a 45°, regolare la battuta taglio in parallelo 2 sulla tacca della scala B, attenersi alla larghezza del disco di taglio.
3. Serrare la vite di fissaggio.

#### Attenzione!

Effettuare un taglio di prova con un pezzo di legno da buttare.



#### Registraggio del pattino della segatrice (taglio obliquo)

1. Allentare le viti di fissaggio 1
2. Regolare il pattino della segatrice sulla regolazione obliqua voluta 0-45°
3. Serrare le viti di fissaggio 1

1

**Attenzioni!**  
Prima di lavorare con la segatrice circolare, staccare la spina dalla presa!

**Avviamento**  
Prima di azionare l'interruttore Acceso/Spento, accertarsi che il disco di taglio sia giustamente montato, che le parti mobili si muovino facilmente e che le viti di bloccaggio sia perfettamente serrate.



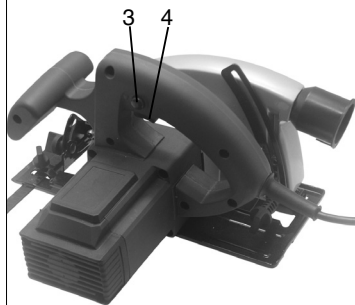
**Sostituzione del disco di taglio**

1. Aprire il carter protettivo a pendolo 1 e tenerlo fermo
2. Fare contro al disco di taglio con la chiave a doppia leva 2
3. Allentate la vite
4. Prelevare dal disotto flangia 4 e disco di taglio
5. Pulire la flangia, introdurre un nuovo disco di taglio.  
Fare attenzione alla direzione di rotazione (vedi freccia sul carter protettivo)
6. Serrare la vite, facendo attenzione che la rotazione sia perfettamente circolare.

**Accensione/Spegnimento**

Accensione: premere contemporaneamente bottone di bloccaggio 3 e tasto 4

Spegnimento: lasciare bottone di bloccaggio e tasto.





## 1. Beskrivelse:

1. Håndtag
2. Typeskilt
3. Start/stop-knap
4. Spærreknap for start/stop-knap
5. Låseskrue til skæredybdeindstilling
6. Netledning
7. Spaltekniv
8. Pendulbeskyttelsesskærm
9. Skrue
10. Savsko
11. Flange
12. Savklinge
13. Parallellanslag
14. Låseskrue til parallellanslag
15. Låseskrue til geringsindstilling
16. Tilslutning til støvafsugning
17. Ekstrahåndtag
18. Aktiveringsbøjle til pendulbeskyttelsesskærm

Læs brugsvejledningen omhyggeligt igennem og vær specielt opmærksom på sikkerhedshenvisningerne. Opbevar brugsanvisningen sammen med håndrundsaven.

## 2. Tekniske data:

Netspænding	230 V - 50 Hz
Driftseffekt	1200 Watt
Tomgangsomdrejninger	4500 o/min.
Skæredybde ved 0°	55 mm
Skæredybde ved 45°	38mm
Savklinge	160 mm Ø
Savklingeaksel	20 mm Ø
Savklingetykkelse	2,4 mm
Lydtrykniveau	LPA 96 dB (A)
Lydeffektniveau	LWA 107 dB (A)
Vibration $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Vægt	3,6 kg
Dobbeltisoleret	II/□

## 3. Anvendelsesområde

Håndrundsaven er egnet til savning af lige snit i træ, træliggende materialer og kunststoffer.

## 4. Sikkerhedshenvisninger:

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte.

## 5. Arbejde med håndrundsaven

- Hold altid ved rundsaven med et fast greb.
- Pendulbeskyttelsesskærmen skubbes automatisk tilbage af emnet.
- Brug ikke magt!  
Bevæg rundsaven fremad let og regelmæssigt.
- Affaldstykket skal befinde sig på højre side af rundsaven, så den brede del af savbordet støtter på hele sin flade.
- Hvis der saves efter opstregning, skal rundsaven føres efter kærven.
- Små træemner spændes fast før bearbejdningen. De må aldrig holdes fast med hånden.
- Sikkerhedsforskrifterne skal altid overholdes!  
Bær beskyttelsesbriller.
- Benyt ikke defekte savklinger eller klinger som har revner eller hakker.
- Anvend ikke flanger/flangemøtrikker, hvis hul er større eller mindre end hullet i savklingen.
- Savklingen må ikke bremses manuelt eller ved tryk på siden af savklingen.
- Pendulbeskyttelsen må ikke klemme og skal efter afsluttet arbejde befinde sig i udgangsposition igen.
- Før rundsaven tages i brug, kontrolleres pendulbeskyttelsens funktion med stikket trukket ud.
- Før maskinen tages i brug skal De hver gang forvise Dem om, at sikkerhedsanordningerne, som f. eks. pendulbeskyttelse, spaltekniv, flange og justeringsanordninger fungerer, resp. er korrekt indstillet og fastspændt.
- Der kan tilsluttes en egnet støvafsugning til beskyttelsesskærmen. Check at støvafsugningen er tilsluttet sikkert og korrekt.
- Den bevægelige pendulbeskyttelsesskærm må ved savning ikke klemmes fast i den tilbagetrukne beskyttelsesskærm.

DK/N

### 6. Vedligeholdelse

- Ventilationslidslerne på motorhuset skal holdes fri og ren. Med mellemrum blæses lidslerne rene.
- Ved for stor gnistdannelse skal kulbørsterne kontrolleres af et specialværksted.
- Slidte kulbørster må kun udskiftes af et specialværksted eller af vores serviceafdeling.
- Hold altid Deres rundsav ren.
- Brug ikke ætsende midler til rengøring af kunststoffet.

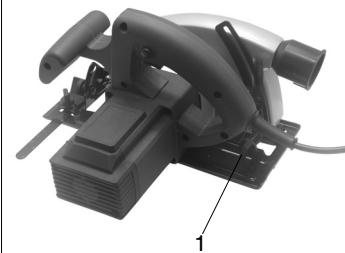
### 7. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

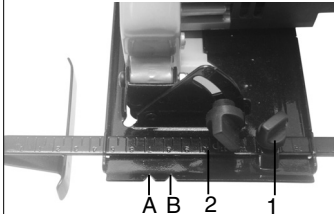
#### Indstilling af skæredybde

1. Løs låseskruen 1
2. Drej savskoene nedad.
3. Indstil skæredybden efter skalaen. Tandspidsen skal rage ca. 2 mm ud af træet.
4. Stram låseskruen.



#### Vigtigt!

Benyt høreværn og beskyttelsesbriller.



#### Parallelsnit

1. Løs låseskruen 1
2. Ved 90° snit: indstil parallelanslag 2 på mærke A på skalaen.  
ved 45° snit: indstil parallelanslag 2 på mærke B på skalaen.  
husk savklingebredden.
3. Stram låseskruen

#### Vigtigt!

Foretag et prøvesnit med et stykke affaldstrø



#### Justering af savskoene (skrånit)

1. Løs låseskruerne 1
2. Indstil savskoene på det ønskede gradtal 0 - 45.
3. Stram låseskruerne 1 godt.



**Vigtigt!**  
Træk stikket ud, før De begynder at arbejde på rundsaven!

**Start**  
Før De trykker på start/stopknappen, skal De forvisse Dem om, at savklingen er korrekt monteret, at de bevægelige dele går let og at spændskrue er strammet godt.

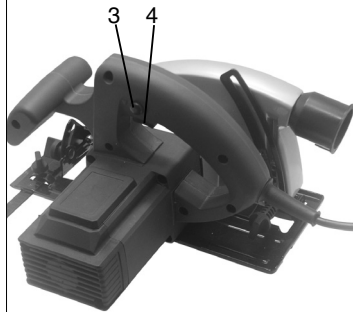


**Skift af savklinge:**

1. Åbn pendulbeskyttelseskærmen 1 og hold den fast
2. Med specialnøgle 2 laves der modhold på savklingen
3. Løs skruen
4. Træk flangen 4 og savklingen nedenunder
5. Flæng flangen og sæt ny savklinge i.  
Vær opmærksom på rotationsretningen (se pilen på beskyttelseskærmen)
6. Stram skruen og check rotationen

**Start og stop**

**Start:** Tryk samtidig på spærreknappen 3 og knappen 4  
**Stop:** Slip spærreknappen og knappen



**HR****1. Opis:**

1. ručka
2. označna pločica
3. prekidač
4. tipka za blokiranje prekidača
5. vijak za fiksiranje namještene dubine rezanja
6. priključni kabel
7. razdjelnik
8. preklopni zaštitni poklopac
9. vijak
10. podnožje pile
11. prirubnica
12. list pile
13. paralelni graničnik
14. vijak za fiksiranje paralelnog graničnika
15. vijci za fiksiranje za rezanje pod kutom
16. priključak za usisavanje prašine
17. dodatna ručka
18. stremen za pokretanje pokretnog zaštitnog poklopca

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da osobito uvažite sigurnosne upute. Čuvajte naputak za upotrebu zajedno s kružnom pilom.

**2. Tehnički podaci:**

Napajanje:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	1200 Watt
Broj okretaja pri praznom hodu:	4500 min-1
Dubina rezanja pri 0°:	55 mm
Dubina rezanja pri 45°:	38 mm
List pile	160 mm Ø
Prihvat lista pile:	20 mm Ø
Debljina lista pile	2,4 mm
Razina tlaka zvuka	LPA 96 dB(A)
Razina snage zvuka	LWA 107 dB(A)
Vibracija a w	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Težina	3,6 Kg
Zaštitno izolirana	II/III

**3. Područje primjene**

Ručna kružna pila je prikladna za rezanje ravnih rezova u drvu, materijalu sličnom drvu i plastici.

18

**4. Sigurnosne upute:**

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**5. Rad s ručnom kružnom pilom**

- Uvijek čvrsto držite kružnu pilu.
- Obradjeni predmet automatski otvara pokretni zaštitni poklopac.
- Ne upotrebljavajte silu! Pomičite kružnu pilu lagano i ravnomjerno.
- Otpadni komad treba da se nalazi s desne strane kružne pile da široki dio postolja s cijelom svojom plohom može nalijegati.
- Ako se reže po nacrtanoj crti, kružnu pilu vodite duž odgovarajući urez.
- Male drvene komade prije obrade pričvrstite stegom. Nikada ih ne držite u ruci.
- Obvezno uvažavajte sigurnosne upute! Nosite zaštitne naočale!
- Ne koristite neispravne ili napuknute listove pile.
- Ne koristite prirubnice/prirubničke matice, otvor kojih je manji ili veći od otvora lista pile.
- List pile se ne smije kočiti rukom ili pritiskajući ga sa strane.
- Pokretni zaštitni poklopac ne smije zaglaviti, a nakon završenog postupka rada se ponovo mora nalaziti u početnoj poziciji.
- Prije uporabe kružne pile, a dok ista nije priključena na struju, provjerite funkciju pokretnog zaštitnog poklopca.
- Prije svake primjene stroja uvjerite se da sigurnosne naprave, kao što su pokretni zaštitni poklopac, razdjelnik, prirubnice i naprave za podešavanje fukcioniraju odn. da su ispravno namještene i fiksirane.
- Na zaštitni poklopac možete priključiti prikladnu napravu za usisavanje prašine.
- Pokretni zaštitni poklopac se za piljenje ne smije uglaviti u vraćeni zaštitni poklopac.

## 6. Održavanje

- Ventilacijski otvori na kućištu motora uvijek moraju biti nepokriveni i čisti. S vremena na vrijeme ispuhati ventilacijske otvore.
- U slučaju prevelikog iskrenja dajte da stručna radionica provjeri ugljene četkice.
- Istrošene ugljene četkice smije zamijeniti samo stručna radionica ili naša servisna služba za potrošače.
- Uvijek održite uređaj u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.

## 7. Naručivanje rezervnih dijelova

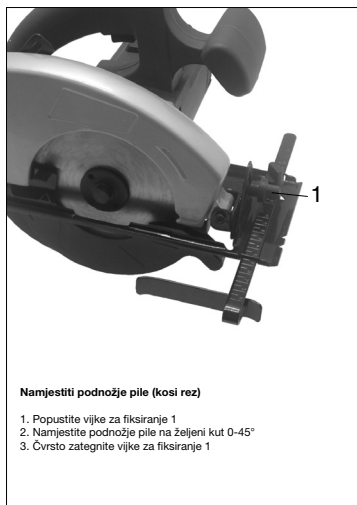
Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

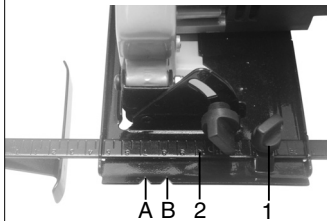
Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### Namjestiti dubinu reza

1. Popustite vijak za fiksiranje 1
2. Zakrenite podnožje pile prema dole
3. Namjestite dubinu reza prema ljestvici. Vrh zupca mora viriti iz drva cca. 2 mm.
4. Zategnite vijak za fiksiranje



### Pažnja! Nosite zaštitnik za uši i zaštitne naočale.



### Paralelni rez

1. Popustite vijak za fiksiranje 1
2. Za rez od 90°, namjestite paralelni graničnik 2 prema ljestvici na urez A, za rez od 45°, namjestite paralelni graničnik 2 prema ljestvici na urez B, uzimite u obzir širinu lista pile.
3. Zategnite vijak za fiksiranje

**Pažnja!**  
Izvodite probni rez s otpadnim drvom

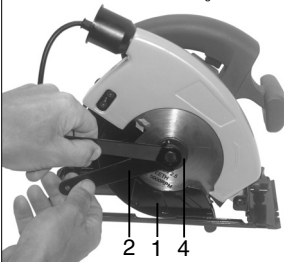
### Namjestiti podnožje pile (kosi rez)

1. Popustite vijke za fiksiranje 1
2. Namjestite podnožje pile na željeni kut 0-45°
3. Čvrsto zategnite vijke za fiksiranje 1

**HR**

**Pažnja!**  
Prije svih radova na kružnoj pili izvadite utikač iz utičnice!

**UKljučivanje**  
Prije pritisakanja prekidača uvjerite se da je list pile ispravno montiran, da su pokretni dijelovi lakohodni, a stezni vijci čvrsto zategnuti.

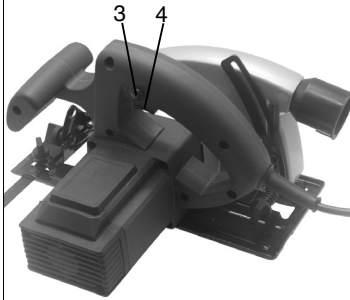


**Zamijeniti list pile**

1. Otvorite pokretni zaštitni poklopac 1 i držite ga
2. Pomoću vilastog ključa 2 držite list pile s druge strane
3. otpustiti vijak
4. Skinite prirubnicu 4 i list pile prema dole
5. Očistite prirubnicu, ugradite novi list pile.
6. Zategnite vijak, pazite na koncentričnost vrtnje

**Uključivanje-isključivanje**

Uključivanje: Pritisnite gumb za blokiranje 3 i tipku 4 istodobno  
Isključivanje: Pustite gumb za blokiranje i tipku





**1. Descripción**

1. Empuñadura
2. Placa de características
3. Interruptor conexión/desconexión
4. Botón de bloqueo para conexión/desconexión
5. Tornillo de bloqueo para ajuste profundidad de corte
6. Cable de conexión a la red
7. Cuña abridora
8. Cubierta protectora oscilable
9. Tornillo
10. Zapata
11. Brida
12. Disco de la sierra
13. Tope paralelo
14. Tornillo de bloqueo para tope paralelo
15. Tornillos de bloqueo para corte sesgado
16. Conexión para la aspiración de polvo
17. Empuñadura adicional
18. Arco de accionamiento para la cubierta protectora

Por favor lea las instrucciones de uso detalladamente y ponga especial atención a las advertencias de seguridad. Guarde el manual de instrucciones junto con la sierra.

**2. Características técnicas**

Tensión de red:	230 V - 50 Hz
Consumo:	1200 Watos
Revoluciones en vacío:	4500 min. <sup>-1</sup>
Profundidad de corte a 0°:	55 mm
Profundidad de corte a 45°:	38 mm
Disco	160 mm Ø
Soporte del disco	20 mm Ø
Grosor del disco	2,4 mm
Nivel de presión acústica:	LPA 96 dB(A)
Nivel de potencia sónica:	LWA 107 dB(A)
Vibración a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso	3,6 kg
Aislamiento protector	II/III

**3. Campo de aplicación**

La sierra circular de mano se usará para efectuar cortes rectilíneos en madera o materiales de consistencia similar a la madera y en plásticos.

**4. Advertencias de seguridad:**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**5. Instrucciones de trabajo**

- Sujete firmemente la sierra circular.
- La cubierta protectora se retira automáticamente a medida que avanza la pieza.
- No trabaje nunca de forma violenta. Avance con la sierra de forma suave y ligera.
- Los desperdicios deberían caer siempre por el lado derecho, de forma que la parte más ancha de la mesa de soporte descansa sobre toda la superficie.
- Si corta siguiendo una línea ya dibujada haga uso de la ranura para guiar la sierra.
- Si trabaja con piezas pequeñas es imprescindible sujetarlas correctamente antes de empezar el trabajo. No use nunca la mano para sujetarlas.
- Es imprescindible atenerse a las instrucciones de seguridad. ¡Protéjase con las gafas adecuadas!
- No trabaje nunca con discos dañados o que presenten fisuras o roturas.
- No use nunca bridas o tuercas bridadas cuya perforación sea mayor o menor a la del disco.
- No pare nunca la sierra con la mano, presionando frontalmente o lateralmente sobre el disco.
- La protección oscilante no deberá bloquearse y debe volver a su posición original al acabar el trabajo.
- Antes de empezar un trabajo es preciso comprobar si la cubierta oscilante funciona, habiendo desenchufado primero la sierra.
- Asimismo antes de empezar un trabajo es imprescindible comprobar el funcionamiento, sujeción y ajuste correcto del equipo de seguridad, como por ej. la cubierta oscilante, la cuña, las bridas y dispositivos de ajuste.
- La cubierta protectora permite la conexión de una captación de polvo adecuada. Compruebe siempre que el equipo aspirador esté bien conectado y funcione correctamente.
- Para cortar no deberá fijar la cubierta protectora oscilable a la cubierta fija retirable.

**E**

**6. Mantenimiento**

- Las ranuras de ventilación en la carcasa del motor deben estar siempre libres de suciedad. Dichas ranuras deberán limpiarse regularmente soplando.
- Siempre que las escobillas produzcan un exceso de chispas deberán ser controladas por un taller especializado.
- Sólo un taller especializado o nuestro servicio postventa está autorizado a cambiar las escobillas desgastadas.
- Mantenga siempre limpio su aparato
- No utilice detergentes agresivos para limpiar la superficie de plástico.

**7. Pedido de las piezas de repuesto**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

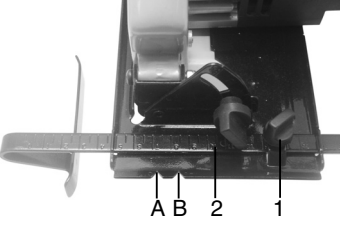
Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Ajuste de la profundidad de corte**

1. Afloje el tornillo de sujeción 1
2. Desplace la zapata hacia abajo.
3. Ajuste la profundidad de corte según la escala. La punta de un diente del disco deberá sobresalir unos 2 mm de la madera.
4. Apriete de nuevo el tornillo de ajuste.



**¡Atención!**  
Use los protectores de oído y las gafas.



**Corte en paralelo**

1. Afloje el tornillo de sujeción 1
2. Para el corte a 90°, ajuste el tope paralelo 2, según la escala, a la ranura A. Para el corte a 45°, ajuste el tope paralelo 2, según la escala, a la ranura B.
3. Apriete de nuevo el tornillo de sujeción.

**¡Atención!**  
Haga primero un corte de prueba con un trozo de madera de deshecho.



**Reajuste de la zapata de apoyo (corte sesgado)**

1. Afloje los tornillos de sujeción 1
2. Ajuste la zapata al grado de inclinación deseado, entre 0 y 45°.
3. Apriete de nuevo los tornillos 1

**¡Atención!**  
**¡No olvide desenchufar la sierra antes de hacer cualquier manipulación en ella!**

**Conexión**  
Antes de pulsar el botón de conexión/desconexión compruebe que el disco esté bien montado, que todas las piezas desplazables se muevan con facilidad y que los tornillos estén bien apretados.



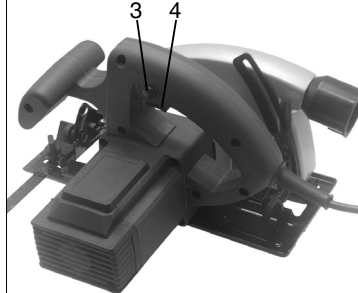
**Cambio de disco**

1. Retire la cubierta oscilante 1 y manténgala en dicha posición.
2. Use la llave de espiga 2 para apoyarla contra el disco
3. Sacar tornillo
4. Retire hacia abajo la brida 4 y el disco
5. Limpie la brida y coloque un disco nuevo. Compruebe el sentido de rotación (véase flecha en la cubierta protectora).
6. Apriete el tornillo y compruebe que el disco gira correctamente.

**Conexión/Desconexión**

**Conexión:** Presione al mismo tiempo el botón de bloqueo 3 y el interruptor 4.

**Desconexión:** Suelte el botón y el interruptor a la vez.



**FIN****1. Erittely:**

1. Kahva
2. Tyypikilpi
3. Päälle-/pois-kytkin
4. Päälle-/pois-kytkimen sulkunäppäin
5. Leikkaussyvyyden säätöruuvi
6. Verkkojohto
7. Halkaisukiila
8. Teränsuojakotelo
9. Ruuvi
10. Sahakenkä
11. Laippa
12. Sahanterä
13. Sivuvaste
14. Sivuvasteen säätöruuvi
15. Viisteen säätöruuvi
16. Poistomulitöntä
17. Lisäkahva
18. Teränsuojuksen liikutusvipu

Lukekaa käyttöohje huolellisesti läpi ja huomioikaa erikoisesti turvallisuusohjeet. Säilyttäkää käyttöohje käsipyörösahan yhteydessä.

**2. Tekniset tiedot:**

Verkköjännite:	230 V - 50 Hz
Ottoteho:	1200 Watt
Tyhjäkierrosluku:	4500 min <sup>-1</sup>
Leikkaussyvyys:	0° kulma: 55 mm
Leikkaussyvyys:	45° kulma: 38 mm
Sahanterä:	160 mm Ø
Terän istukka:	20 mm Ø
Terän paksuus:	2,4 mm
Melunpainetaso:	LPA 96 dB(A)
Melutehotaso:	LWA 107 dB(A)
Tärinä aw	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Paino:	3,6 kg
Suojaeristetty	II/□

**3. Käyttöalue**

Käsipyörösaha soveltuu suorien leikkausten tekemiseen puuhun ja puun kaltaisiin materiaaleihin sekä muoveihin.

**4. Turvallisuusohjeet:**

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**5. Käsipyörösahan käyttö**

- Pitäkää pyörösaha aina tukevassa otteessa.
- Työstökappale työntää liikkuvan suojuksen auto maattisesti taaksepäin.
- Älkää käyttäkö raakaa voimaa! Siirtäkää pyörösahaa eteenpäin kevyesti ja tasaisesti.
- Poisputoavan kappaleen tulee olla pyörösahan oikealla puolella, jotta työtason leveä osa on tuettuna koko pinnaltaan.
- Sahattaessa merkittyä viivaa myöten on pyörösahaa kuljetettava vastaavaa uraa pitkin.
- Pienet puukappaleet on kiinnitettävä hyvin ennen työstöä. Ei koskaan saa pitää niitä käsin paikallaan.
- Turvallisuusmääräyksiä on ehdottomasti noudatettava! Käytettävä suojalaseja!
- Älkää käyttäkö viallisia sahanteräiä tai sellaisia, joissa on repeämiä tai halkeamia.
- Älkää käyttäkö sellaisia laippoja tai laippamuttereita, joiden poraus on suurempi tai pienempi kuin sahanterän poraus.
- Sahanterää ei saa jarruttaa kädellä tai painamalla sitä sivulltain.
- Liikkuva suojus ei saa juuttua kiinni, vaan sen on palattava takaisin alkuasemaansa työstöjakson päätyessä.
- Ennen pyörösahan käyttöä on tarkistettava liikkuvan suojuksen toiminta pistokkeen ollessa irroitettuna.
- Varmistakaa ennen koneen joka käyttöä, että turvalaitteet, kuten esim. liikkuva suojus, halkaisukiila, laippa ja säätölaitteet toimivat tai on asennettu ja kiinnitetty oikein.
- Voitte liittää suojukseen sopivan pölynimulaitteiston. Huolehittakaa siitä, että pölynimulaitteisto on liitetty paikalleen turvallisesti ja ohjeitten mukaisesti.
- Liikkuvaa teränsuojusta ei saa lukita sahaamisen ajaksi taaksevedettyyn suojukseen.



## 6. Huolto

- Moottorinkotelon ilmaraat on pidettävä auki ja puhtaina. Ne puhdistetaan aika ajoin paineilmalla.
- Jos kipinöitä esiintyy hyvin runsaasti, on hiiliharjat tarkastettava alan korjaamoliikkeessä.
- Vain alan korjaamoliike tai meidän huolto-palvelumme saa suorittaa kuluneiden hiiliharjojen vaihdon.
- Pitäkää koneenne aina puhtaina.
- Älkää käyttäkö muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.

## 7. Varaosatilaukset

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

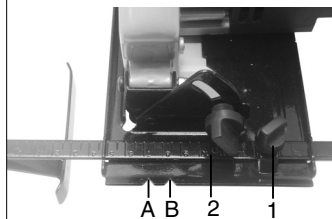
Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### Leikkaussyvyyden säätö

1. Avataan säätöruuvi 1
2. Käännetään sahakenkä alaspäin
3. Säädetään leikkaussyvyys asteikon mukaan: hampaan kärjen tulee pistää n. 2 mm puusta ulos
4. Kiristetään säätöruuvi



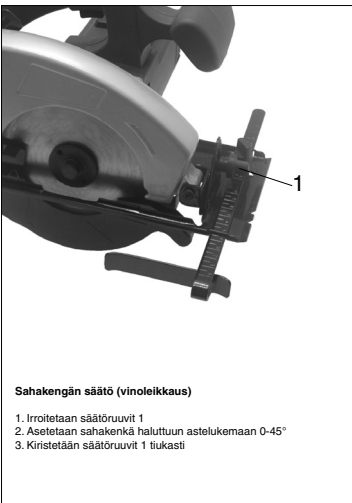
**Huomio!**  
Käyttäkää kuulosuojuksia ja suojalaseja.



### Samansuuntaisleikkaus

1. Säätöruuvi 1 avataan
2. Leikkaus: sivuvaste 2 asetetaan uran A kohdalle asteikon mukaan, 45° leikkaus: sivuvaste 2 asetetaan uran B kohdalle asteikon mukaan, huomioidaan sahanterän leveys
3. Säätöruuvi kiristetään.

**Huomio!**  
Tehkää koeleikkaus jätepuupalaan



### Sahakengän säätö (vinoleikkaus)

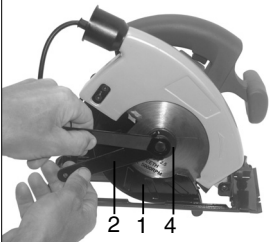
1. Irroitetaan säätöruuvi 1
2. Asetetaan sahakenkä haluttuun astelukemaan 0-45°
3. Kiristetään säätöruuvi 1 tukaksi

**FIN**

**Huomio!**  
Ennen kaikkea  
pyörösahatöitä  
on pistoke  
irroitettava!

**Käynnistys**

Tarkistakaa ennen päälle-/pois-  
kytkimen toimintamista, että  
sahanterä on asennettu oikein,  
liikkuvat osat eivät juu-  
tu kiinni ja pinneruuvit on  
kiristetty tiukasti.

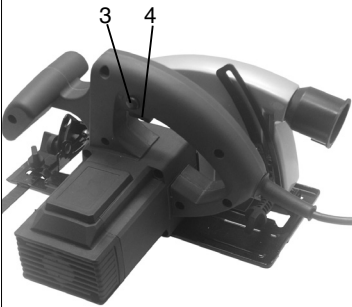


**Sahanterän vaihto**

1. Avataan liukuva suojus 1 ja kiinnitetään ylös
2. Pidetään sahanterää reikäkanta-avaimella 2 vastaan
3. irroita ruuvi
4. Otetaan laippa 4 ja sahanterä alaspäin pois
5. Puhdistetaan laippa, asetetaan uusi sahanterä paikalleen.  
Huomioidaan pyörimäsuunta (kts. suojuksen nuolta)
6. Kiristetään ruuvi, tarkistetaan tasainen pyörintä

**Päälle-/poiskytkentä**

**Päällekytkentä:** Painetaan sulkunäppäintä 3 ja  
näppäintä 4 samanaikaisesti  
**Poiskytkentä:** Päästetään sulkunäppäin ja  
näppäin irti.



**1. Beskrivning:**

1. Handtag
2. Typskylt
3. Start/stopknapp
4. Spärknapp för start/stopknapp
5. Arreteringskruv till skärdjupsinställning
6. Nätkabel
7. Klyvkniv
8. Pendlingskyddsskäpa
9. Skruv
10. Sågsula
11. Fläns
12. Sägklinga
13. Parallellanslag
14. Arreteringskruv till parallellanslag
15. Arreteringskruv till geringinställning
16. Anslutning för dammsugning
17. Extrahandtag
18. Aktiveringsbygel till pendlingskyddsskäpa

Läs noggrant igenom bruksanvisningen och var särskilt uppmärksam på säkerhetsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen tillsammans med handcirkelsågen.

**2. Tekniska data:**

Nätspänning	230 V - 50 Hz
Tillförd effekt	1200 Watt
Tomgångsvarv	4500 v/min
Skärdjup	vid 0° 55 mm
Skärdjup	vid 45° 38 mm
Sägklinga	160 mm Ø
Sägklingeaxel	20 mm Ø
Sägklingans tjocklek	2,4 mm
Ljudtrycksnivå	LPA 96 dB (A)
Ljudeffektsnivå	LWA 107 dB (A)
Vibration $a_w$	< 2,5 $m/s^2$
Vikt	3,6 kg
Dubbel isolering	II/III

**3. Användningsområde**

Handcirkelsågen är avsedd för sågning av råta snitt i trä, träliknande material och plast.

**4. Säkerhetsanvisningar:**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**5. Arbete med handcirkelsågen**

- Håll alltid cirkelsågen i ett fast grepp.
- Pendlingskyddsskäpan skjuts automatiskt tillbaka av arbetsstycket.
- Bruka inte våld!  
För cirkelsågen framåt lätt och jämnt.
- Stycket som sågas av ska befinna sig till höger om cirkelsågen så att den breda delen av sågbordet har stöd under hela ytan.
- Om Ni säger efter en ritad linje så för cirkelsågen så att linjen ligger mitt i skåran.
- Små trädelar späns fast före bearbetningen. Håll aldrig fast dem med handen.
- Följ ovillkorligen säkerhetsföreskrifterna!  
Bär skyddsglasögon.
- Använd inte defekta sågklingor eller klingor som har sprickor eller hack.
- Använd inte flänsar/flänsmuttrar vars hål är större eller mindre än hålet i sågklingan.
- Sågklingan får inte bromsas manuellt eller genom tryck från sidan.
- Pendlingskyddet får inte fastna och måste åter befinna sig i utgångspositionen efter avslutat arbetsförlopp.
- Kontrollera pendlingskyddets funktion med kontakten urdragen innan cirkelsågen tas i bruk.
- Kontrollera före varje användning av maskinen att säkerhetsanordningarna, som t ex pendlingskydd, klyvkniv, fläns och justeringsanordningar fungerar resp är korrekt inställda och fastspända.
- Ni kan ansluta en dammsugningsanordning på skyddsskäpan. Kontrollera att dammsugningen är säkert och korrekt ansluten.
- Den rörliga pendlingskyddsskäpan får inte klämmas fast i den tillbakadragna skyddsskäpan vid sågning.

**S**

**6. Underhåll**

- Ventilationspringorna på motorhuset ska hållas fria och rena. Blås med jämna mellanrum ren springorna.
- Låt en specialverkstad kontrollera kolborstarna om gnistbildningarna är för stor.
- Slitna kolborstar får endast bytas ut av en specialverkstad eller av vår serviceavdelning.
- Håll alltid cirkelsågen ren.
- Använd inte frätande medel för rengöring av plasten.

**7. Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

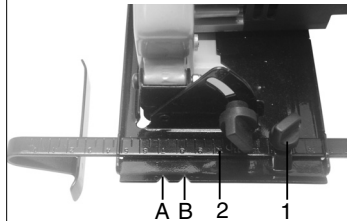
- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Inställning av skärdjup**

1. Lossa arreteringskruven 1
2. Sväng sågsulan nedåt.
3. Ställ in skärdjupet efter skalan.
4. Tandspetsen måste sticka ut ca 2 mm ur träet.
5. Dra åt arreteringskruven.



**Viktigt!**  
Använd hörselskydd och skyddsglasögon.

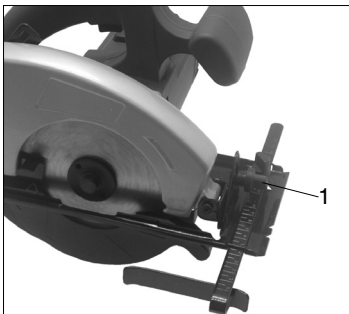


**Parallell skärning**

1. Lossa arreteringskruven 1
  2. Vid 90° skärning: Ställ in parallellanslaget 2 på skära A på skalan.
  3. Vid 45° skärning: Ställ in parallellanslaget 2 på skära B på skalan.
- Var uppmärksam på sågklingens bredd.

3. Dra åt arreteringskruven

**Viktigt!**  
Gör en provskärning i en bit avfallsträ



**Justering av sågsulan (snedskränning)**

1. Lossa arreteringskruvorna 1
2. Ställ in sågsulan på önskat gradtal 0 - 45°.
3. Dra åt arreteringskruvorna 1 hårt.

**Viktigt!**  
**Dra ur kontakten före alla arbeten på cirkelsågen!**

**Start**  
Innan Ni trycker på start/stoppknappen måste Ni kontrollera att sågklingan är korrekt monterad, att de rörliga delarna går lätt och att spännskruvorna är hårt åtdragna.

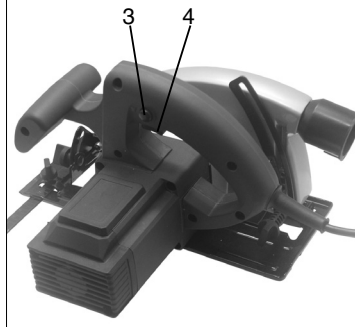


**Byte av sågklinga:**

1. Öppna pendlingsskyddskåpan 1 och håll fast den
2. Håll emot sågklingan med specialnyckel 2
3. Lossa på skruven
4. Ta ur flänsen 4 och sågklingan nedåt
5. Gör ren flänsen och sätt i en ny sågklinga.  
Var uppmärksam på rotationsriktningen (se pilen på skyddskåpan)
6. Dra åt skruven och kontrollera att klingan roterar

**Start och stopp**

**Start:** Tryck samtidigt på spärknappen 3 och knappen 4  
**Stopp:** Släpp spärknappen och knappen



**CZ****1. Popis:**

1. Držadlo
2. Typový štítek
3. Za-/vypínač
4. Blokovací tlačítko za-/vypínače
5. Zajišťovací šroub pro nastavení hloubky řezu
6. Síťový kabel
7. Roztahovací klín
8. Výkyvný ochranný kryt
9. Šroub
10. Kluzná deska pily
11. Příruba
12. Pilový kotouč
13. Paralelní pravítko
14. Zajišťovací šroub pro nastavení paralelního pravítka
15. Zajišťovací šrouby pro nastavení úkosu
16. Přípojka pro odsávání prachu
17. Přídavné držadlo
18. Ovládací třmen pro výkyvný ochranný kryt

Prosím přečtěte si podrobně návod k použití a dbejte obzvláště bezpečnostních pokynů. Návod k použití uschovejte společně s ruční okružní pilou.

**2. Technická data:**

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	1200 Watt
Počet otáček naprázdno:	4500 min <sup>-1</sup>
Hloubka řezu při 0°:	55 mm
Hloubka řezu při 45°:	38 mm
Pilový kotouč:	160 mm Ø
Upnutí pilového kotouče:	20 mm Ø
Síla pilového kotouče:	2,4 mm
Hladina akustického tlaku	LPA 96 db (A)
Hladina akustického výkonu	LWA 107 db (A)
Vibrace aw	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Hmotnost	3,6 kg
Ochranná izolace	II/□

**3. Oblast použití**

Ruční okružní pila je vhodná pro provádění řezání rovných řezů ve dřevě, dřevu podobných materiálech a umělých hmotách.

**4. Bezpečnostní pokyny:**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

**5. Práce s ruční okružní pilou**

- Okružní pilu stále pevně držet.
- Výkyvný ochranný kryt je obrobkem automaticky odsouvan.
- Nepoužívat násilí!  
Okružní pilu posouvat vpřed lehce a rovnoměrně.
- Odpadní kus by se měl nacházet na pravé straně okružní pily, aby široká část opěrného stolu byla opřena o celou svou plochu.
- Pokud je řezáno podle předkreslené čáry, okružní pilu vést podél odpovídající rýhy.
- Malé dřevěné části před opracováním pevně upnout. Nikdy je nedržet rukou.
- Bezpodmínečně dbát bezpečnostních pokynů!  
Nosit ochranné brýle!
- Nepoužívejte defektní pilové kotouče, nebo takové, které mají trhliny a praskliny.
- Nepoužívejte žádné příruby/přírubové matky, jejichž otvor je větší nebo menší než ten pilového kotouče.
- Pilový kotouč nesmí být brzděn rukou nebo postranním tlakem na pilový kotouč.
- Výkyvná ochrana se nesmí zasekávat a po ukončeném pracovním chodu se musí opět nacházet ve výchozí pozici.
- Před použitím okružní pily při vytažené síťové zástrčce překontrolovat funkci výkyvné ochrany.
- Před každým použitím se ujistěte, zda bezpečnostní zařízení, jako výkyvná ochrana, roztahovací klín, příruby a nastavovací zařízení fungují, popř. jestli jsou správně nasazena a upevněna.
- Na ochranném krytu můžete připojit vhodné odsávací zařízení prachu. Zkontrolujte, jestli je odsávací zařízení prachu bezpečně a podle předpisů připojeno.
- Pohyblivý výkyvný ochranný kryt nesmí být při řezání sevřen v zataženém ochranném krytu.

## 6. Údržba

- Větrací otvory krytu motoru udržovat volné a čisté. Čas od času otvory profouknout.
- Při nepravidelné tvorbě jisker nechte uhlíkové kartáčky překontrolovat odborným servisem.
- Opotřebované uhlíkové kartáčky smí být vyměněny pouze odborným servisem nebo naším zákaznickým servisem.
- Přístroj udržujte vždy čistý.
- K čištění umělých hmot nepoužívejte žíravé prostředky.

## 7. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

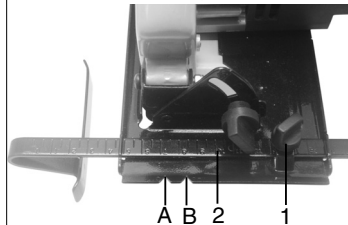
### BHloubku řezu nastavit

1. Zajišťovací šroub 1 povolít.
2. Kluznou desku pily vykytnout dolů.
3. Hloubku řezu nastavit podle stupnice. Špička zubu musí vyčnívat cca 2 mm ze dřeva.
4. Zajišťovací šroub utáhnout.



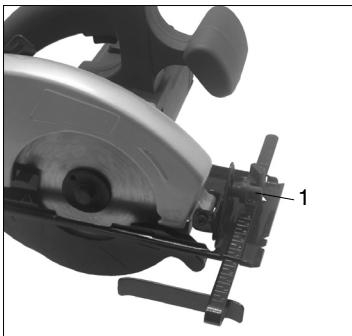
### Pozor!

Nosit ochranu sluchu a ochranné brýle.



### Paralelní řez

1. Zajišťovací šroub 1 povolít.
2. Při 90° řezu nastavit paralelní pravítko 2 podle stupnice na zářez A, u 45° řezu nastavit paralelní pravítko 2 podle stupnice na zářez B, dbát na šířku pilového kotouču.
3. Zajišťovací šroub utáhnout.



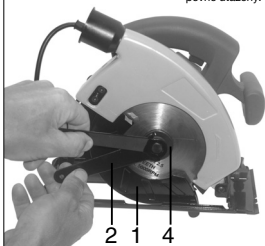
### Kluznou desku pily přestavit (šikmý řez)

1. Zajišťovací šrouby 1 povolít.
2. Kluznou desku pily nastavit na požadovaný počet stupňů 0-45°.
3. Zajišťovací šrouby 1 pevně utáhnout.

**CZ**

**Pozor!**  
**Před všemi pracemi na okružní pila vytáhnout síťovou zástrčku!**

**Zapnout**  
Než zapnete za-/vypínač přesvědčte se, jestli je pilový kotouč správně namontován, pohyblivé části lehce pochybovatelné a svěrací šrouby pevně utaženy.



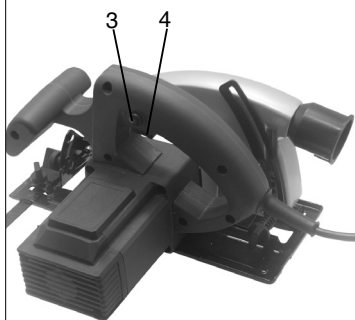
**Vyměnit pilový kotouč**

1. Výkyvný ochranný kryt 1 otevřít a držet.
2. Kličem s čelním otvorem 2 přidržovat pilový kotouč.
3. uvolnit šroub
4. Přírubu 4 a pilový kotouč směrem dolů odebrat.
5. Přírubu vyčistit, nasadit nový pilový kotouč.
6. Šroub utáhnout, dbát na vystředěný běh.

**Za-/vypnout**

**Zapnout:** Blokovací knoflík 3 a tlačítko 4 současně zmáčknout.

**Vypnout:** Blokovací knoflík a tlačítko pustit.





**1. Opis**

1. ročaj
2. tipška tablica
3. stikalo za vklop in izklop
4. fiksna tipka za stikalo za vklop in izklop
5. naravnalni vijak za nastavitve globine reza
6. električni kabel
7. ločevalna zagozda
8. premični zaščitni pokrov
9. vijak
10. vodilna plošča
11. prirobnica
12. list žage
13. paralelni prislon
14. naravnalni vijak za paralelni prislon
15. naravnalni vijaki za nastavitve zajere
16. priključek za odsesavanje prahu
17. dodatni ročaj
18. ročica za aktiviranje zaščitnega pokrova

Prosimo, da navodilo za uporabo pazljivo preberete; posebej bodite pozorni na varnostna navodila. Navodilo za uporabo shranite skupaj z žago.

**2. TEHNIČNI PODATKI**

Nazivna napetost	230 V ~ 50 Hz
Poraba el. toka:	1200 vatov
Št. vrtljajev v prostem teku:	4500 min <sup>-1</sup>
Globina reza pri 0°:	55 mm
Globina reza pri 45°:	38 mm
List žage	160 mm Ø
Nastavek za žagin list:	20 mm Ø
Debelina žaginega lista	2,4 mm
Nivo hrupa:	LPA 96 dB(A)
Moč hrupa:	LWA 107 dB(A)
Vibracije aW:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Teža	3,6 kg
Zaščitna izolacija	II/□

**3. Področje uporabe:**

Ročna krožna žaga je primerna za žaganje ravnih rezov v les, lesu podobnih materialov in plastike.

**4. Splošna navodila glede varnosti:**

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

**5. Delo z ročno krožno žago**

- žago vedno držite s trdnim prijemom.
- obdelovanec premični zaščitni pokrov avtomatsko potisne nazaj.
- pri delu ne uporabljajte sile! Žago narahlo in enakomerno potiskajte naprej.
- kos, ki bo odpadel, naj bo na desni strani žage, tako da bo širši kos naslonske plošče ležal na svoji celotni površini.
- če žagate po predhodno označeni liniji, žago vodite po ustrezni zarezi.
- majhne dele lesa pred obdelavo trdno vpnite. Nikoli jih ne držite z roko.
- obvezno upoštevajte varnostne predpise! Nadenite si zaščitna očala!
- ne uporabljajte defektnih žaginskih listov ali listov z razpokami ali preskoki.
- ne uporabljajte nobenih prirobnic/prirobničnih matic, katerih luknja je večja ali manjša kot luknja (izvrtina) žaginega lista.
- žaginega lista ni dovoljeno zavirati (ustavljati) z roko ali s pritiskanjem od strani na list.
- premična zaščita se ne sme zatakni in mora biti po zaključku dela znova v izhodiščnem položaju.
- pred uporabo žage preverite delovanje premičnega zaščitnega pokrova, vendar prej izklopite vtič iz električne vtičnice.
- pred vsako uporabo stroja se prepričajte, da delujejo oz. da so pravilno nastavljene oz. pritrjene varnostne in zaščitne naprave, kot so premični zaščitni pokrov, ločevalna zagozda, prirobnica in nastavitvene naprave.
- na zaščitni pokrov lahko priključite odsesovalnik za prah. Zagotovite, da je odsesovalna cev priključena varno in pravilno.
- premični zaščitni pokrov se pri žaganju ne sme zatakni v zadnjem položaju.

**SLO**

## 6. Vzdrževanje

- reže za prezračevanje na ohišju motorja naj bodo prehodne in čiste. Občasno jih izpihajte.
- pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak pregleda grafitne ščetke.
- obrabljene grafitne ščetke sme zamenjati le strokovnjak ali naša servisna služba.
- orodje naj bo vedno čisto.
- pri čiščenju plastike ne uporabljajte nobenih jedkih sredstev.

## 7. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

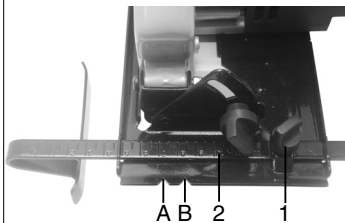
- Tip stroja
  - Številka artikla/stroja
  - Identifikacijska številka stroja
  - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### Nastavitev globine reza

1. odvijte fiksni vijak 1
2. osnovno ploščo potisnite navzdol po skali nastavite globino reza
3. Vrh zobcev mora segati pribl. 2 mm iz lesa.
4. fiksni vijak ponovno privijte.



**Pozor!**  
Nadenite si glušnike in zaščitna očala!

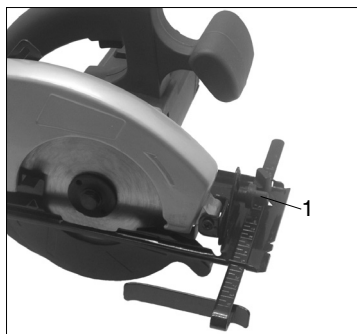


### Vzporedni rez

1. odvijte fiksni vijak 1
2. pri 90°-rezu paralelni priston 2 po skali nastavite na zarezo A, pri 45°-rezu pa na zarezo B, pazite na širino žaginega lista.
3. fiksni vijak ponovno privijte.

### Pozor!

Poskusno rezanje izvedite z odpadnim kosom lesa.

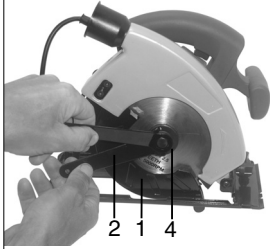


### Nastavitev osnovne plošče (poševni rez)

1. odvijte fiksne vijake 1
2. ploščo nastavite na želeno število stopinj (0 - 45°)
3. fiksne vijake 1 trdno privijte

**Pozor!**  
**Pred vsakim delom na krožni žagi izklopite el. kabel!**

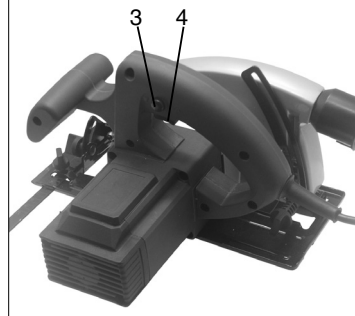
**Vklop**  
Preden žago vklopite, se prepričajte, če je list žage pravilno montiran, če se premični deli ne zatikajo in je njihovo premikanje gladko ter če so privojni trdno pritegnjeni.



**Zamenjava žaginega lista**

1. odprite in pridržite premični zaščitni pokrov
2. s ključem 2 držite žagin list nasproti
3. odvijte vijak
4. navzdol snamite prirobnico 4 in žagin list
5. očistite prirobnico, vstavite nov žagin list. Pazite na smer (glejte puščico na zaščitnem pokrovu)
6. privijte vijak, pazite na krožni tek.

**Vklop / Izklop**  
Vklop: hkrati pritisnite blokirni gumb 3 in tipko 4  
Izklop: blokirni gumb in tipko spustite.




**TR****1. Tanım:**

1. Kol
2. Model levhası
3. Açma/Kapatma şalteri
4. Açma/Kapatma şalteri için kilitleme düğmesi
5. Kesme derinliği ayarı için sabitleme vidası
6. Cereyan kablosu
7. Ayırma kaması
8. Sarkaç koruma vidası
9. Vida
10. Testere papucu
11. Flenç
12. Testere yaprağı
13. Paralel dayanak
14. Paralel dayanak için sabitleme vidası
15. Gönye ayarı için sabitleme vidası
16. Toz emme için bağlantı
17. Ek kol
18. Sarkaç koruma kapağı için çalıştırma köprüsü

Kullanma kılavuzunu lütfen iyice okuyun ve emniyet açıklamalarına tamamen uyun. Kullanma kılavuzunu portatif daire testere ile birlikte muhafaza edin.

**2. Teknik Bilgiler:**

Şebeke gerilimi:	230V ~ 50 Hz
Enerji sarfiyatı:	1200 Watt
Rölanti devir sayısı:	4500 dk. <sup>-1</sup>
Kesme derinliği: 0°de:	55 mm
Kesme derinliği 45°de:	38 mm
Testere yaprağı:	160 mm Ø
Testere yaprağı sarfiyatı:	20 mm Ø
Testere yaprağı kalınlığı:	2,4 mm
Ses basıncı seviyesi:	LPA 96 dB(A)
Gürültü düzeyi:	LWA 107 dB(A)
Titreşim a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Ağırlık	3,6 Kg
Koruma izolasyonlu	II / 

**3. Kullanma alanı**

Portatif testere ağaçlarda, ağaç benzeri malzemelerde ve plastiklerde düz kesimler yapmak için uygundur.

**4. Emniyet açıklamaları:**

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

**5. Portatif daire testereyle çalışmak**

- Daire bıçkıyı daima kolundan tutun
- Sarkaç koruma vidası malzeme tarafından otomatik olarak geri itilir.
- Güç kullanmayın!
- Daire testereyi hafif ve sabit bir şekilde sürün.
- Çöp parçasının, koyma masasının geniş tarafı yüzeyin tamamında yatması için bütün geniş daire testerenin sağ tarafında olmalıdır.
- Önceden çizilmiş bir çizgiye göre kesim yapılması halinde daire testereyi ilgili kerti boyunca sürün.
- İşlemeden önce hiç bir ağaç parçasını iyice sıkmayın. Asla elinizle sabit tutmayın.
- Emniyet kurallarına dikkat edin!
- Koruyucu gözlük takın!
- Bozuk, çatlak veya kırık testere yaprağı kullanmayın.
- Delikleri testere yaprağının deliğinden büyük veya küçük olan flenç/flenç civatası kullanmayın.
- Testere yaprağının elle frenlenmesi veya testere yaprağına yan taraftan bastırarak frenlenmesi yasaktır.
- Sarkaç koruyucusu sıkışmamalı ve iş bittikten sonra başlangıçtaki pozisyonuna geri gelmelidir.
- Daire testereyi kullanmadan önce fiş çekiliyken sarkaç koruyucusunun fonksiyonunu kontrol edin.
- Makineyi kullanmadan önce sarkaç koruyucusu, ayırma kaması, flenç ve ayarlama tertibatları gibi emniyet tertibatlarının çalışır durumda, doğru ayarlanmış ve sabitlenmiş olmalarını kontrol edin.
- Koruyucu kapağa uygun bir toz emicisi takabilirsiniz. Toz emicisinin emin ve usulüne uygun bir şekilde takılması sağlanmalıdır.
- Hareket eden sarkaç koruyucusunun kesmek için geri çekilmiş koruyucu kapağa sıkıştırılması yasaktır.

## 6. Bakım

- Motor kasasındaki havalandırma aralıklarının serbest ve temiz tutulması gereklidir. Aralıkların arada bir üflenerek temizlenmesi gereklidir.
- Aşırı oranda kıvılcım oluşması hallerinde kontak kömürlerini bir uzman atölyeye kontrol ettirin.
- Aşınmış kontak kömürleri sadece uzman bir atölye veya müşteri servisimiz tarafından değiştirilebilir.
- Aleti daima temiz tutun.
- Plastiği temizlemek için yağlayıcı madde kullanmayın.

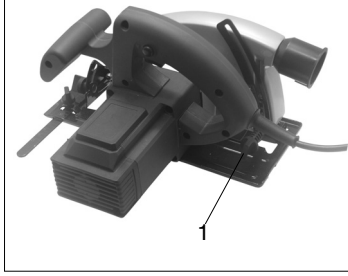
## 7. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

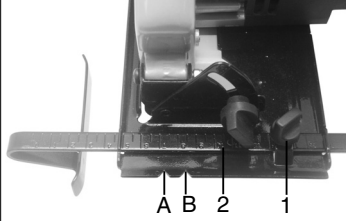
### Kesme derinliğini ayarlamak

1. Sıkma vidasını 1 gevşetin
2. Testere papucunu yukarı kaldırın.
3. Kesme derinliğini ibreye göre ayarlayın. Dişin ucu ağaçtan yaklaşık 2 mm dışarı sarkmalıdır.
4. Sıkma vidasını sıkın.



### Dikkat!

Kulaklık ve koruyucu gözlük takın.

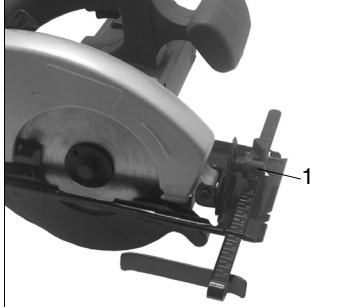


### Paralel kesit

1. Sıkma vidası 1'ı gevşetin
2. 90°'lik kesimde paralel dayanağı 2 ibreye göre A kertiğine ayarlayın. 45°'lik kesimde paralel dayanağı 2 ibreye göre B kertiğine ayarlayın. Testere yaprağının enine dikkat edin.
3. Sıkma vidasını sıkın.

### Dikkat!

Deneme kesimini bir çöp ağaçla yapın.



### Testere papucunu ayarlamak (eğri kesit)

1. Sıkma vidasını 1 gevşetin
2. Testere papucunu 0-45° arasında istediğiniz derece sayısına ayarlayın.
3. Sıkma vidasını 1 sıkın.

TR

**Dikkat!**

Daire testerede yapılacak her çalışmadan önce fişi çekin!

**Çalıştırmak**

Açma/Kapatma şalterine basmadan önce testere yaprağının doğru takıldığı, hareketli parçaların kolay hareket etmesini ve sıkıştırma vidalarının iyice sıkılmış olduğunu kontrol edin.

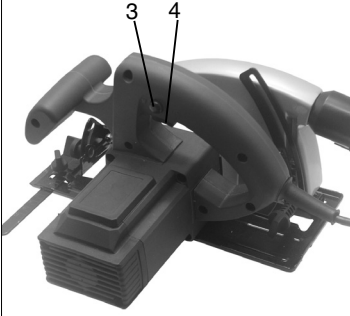


**Testere yaprağını değiştirmek**

1. Sarkaç koruyucusu kapağı 1 açın ve sıkıca tutun.
2. Önden açık anahtar 2 ile testere yaprağını karşıdan tutun.
3. Vidayı çıkartınız
4. Flenç 4 ve testere yaprağını aşağı çekerek çıkartın.
5. Flençi temizleyin, yeni testere yaprağı takın ve hareket yönüne dikkat edin (koruyucu kapaktaki oka bakın)
6. Vidayı sıkın ve konsantrikliğe dikkat edin.

**Açmak/Kapatmak**

Açmak: Kilitleme düğmesine 3 ve tuşa aynı anda basın.  
Kapatmak: Kilitleme düğmesi ve tuşu bırakın



ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

### Konformitätserklärung



- |  |  |
|--|--|
| <p><b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>GB</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>NL</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>P</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>FIN</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p><b>N</b> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p><b>RUS</b> заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p><b>HR</b> izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>RO</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p><b>TR</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.</p> <p><b>GR</b> δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>SK</b> atestuje nasledujúce overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p><b>CZ</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>H</b> a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>SI</b> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>PL</b> deklaruje zgodność wymiennego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>SK</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p><b>BG</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> |
|--|--|

#### Handkreissäge AHS 1200

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 2002/88/EG:      |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-5; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2

Landau/Isar, den 28.07.2005

*B. Müller*  
 Brunhölzl

Leiter Produkt-Management

*K. Kersch*  
 Kersch

Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.308.55 I.-Nr.: 01015  
 Subject to change without notice

Archivierung: 4330850-04-4141800

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

### GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

### CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

### CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

### GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

### GARANTIBEVIS

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.



**FR TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vastaanottomishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatien edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantuntiva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavalton alueella tai kunkin päämynntedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**CS ZÁRUČNÍ LIST**

Ná přístroj označený v návodu poskytuje záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šletá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušná podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

**HR GARANCIJSKI LIST**

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhisodno korištenje našeg uređjaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**DE GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih delov regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**IT GARANTIE BELGESI**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantilidir. 5 Yıllık garanti süresi, teminat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılmasına şarttır.

**Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.**

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcilerini veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehöerteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

④ Gælder kun EU-lande

④ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

④ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaista hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettavien laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

④ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređajaja:

Vlasnik elektrouređajaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređajaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređajaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

② Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

③ Samo za dežele članice EU:

Ne mečíte električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

④ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

**D**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**S**

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**GB**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**FIN**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain ostajainkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**F**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**TR**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kâsmen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**E**

La réimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluso cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**CZ**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výtahů, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**I**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione e dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**SR**

Fotaisli ali druge vrste razmnožavanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

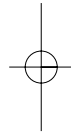
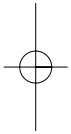
**N DK**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**HR**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz





EH 07/2005

